

# Zahlungsaufforderung — Wezwanie płatnicze Nr. 29

An  
Do P.

*Władimir Józef*  
*S. Pawnyca*

in  
w

TRZEBOWNIKO

Haus Nr.  
Nr. domu

20

Sie werden von der Allgemeinen Versicherungsanstalt a. G. aufgefordert den Betrag von Powszechny Zakład Ubezpieczeń Wzajemnych wzywa Pan(ią) do zapłacenia kwoty

Zł 81 gr 86

als Beitrag zur Feuerzwangsversicherung im Jahre 1944 einschliesslich der Umlage-für den Kriegsschädentytulüm składki za przymusowe ubezpieczenie od ognia w roku 1944 wraz z dopłatą na Fundusz Pośrednich Szkód wojennych\*).

Der Beitrag kann eingezahlt werden — Składka może być opłacona:

- 1) entweder bei der Gemeinde- (Stadt)-verwaltung, oder an den Schultheiss, oder den ermächtigten Anstaltseinnehmer;  
w Zarządzie gminy (miasta), u sołtysa lub też u upoważnionego poborecy Zakładu;
- 2) im Büro des Kreisinspektors, oder bei der Kasse der Hauptgeschäftsstelle.  
w Biurze inspektora powiatowego, lub w kasie Oddziału P. Z. U. W.

Falls die obbezeichnete Gebühr in der gesetzmässigen Frist nicht entrichtet wird, wird dieselbe zwangsweise eingetrieben werden.

W razie nie zapłacenia wymienionej należności w ustawowym terminie przekazana ona będzie do egzekucji.

März 1944  
Marzec

ALLGEMEINE VERSICHERUNGSANSTALT AUF GEGENSEITIGKEIT  
POWSZECHNY ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ WZAJEMNYCH

\*) Bitte wenden — Proszę odwrócić.

Die Forderung für das Jahr 1944 umfasst ausser den Zwangsversicherungsgebühren auch die 30%-ige Umlage für die Deckung der mittelbaren Kriegsschäden, zugerechnet auf Grund der Anordnung der Regierung des GG. — Abt. Wirtschaft, Aufsichtsamt für das Versicherungswesen — vom 14. Dezember 1943. Tgbl. Nr. 805/43.

Należność za rok 1944 obejmuje prócz składki za przymusowe ubezpieczenie od ognia również 30%-wą opłatę na pokrycie pośrednich szkód wojennych, doliczoną na podstawie zarządzenia Rządu GG. — Wydz. Gospodarki, Urząd Nadzoru Ubezpieczeń — z dnia 14 grudnia 1943 r. Nr. dz. 805/43.